

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 29.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 30. Mai 1863.

SAMEDI, 30 mai 1863.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Im Einverständniß mit der preussischen Postverwaltung habe ich den Correspondenzwechsel mit Deutschland, sowie denjenigen zwischen Grevenmacher und Trier geregelt, wie folgt:

A. Luxemburg — Trier.

- 1^o Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens für Trier und den Postwaggon Nr. 12;
Ankunft zu Conz 8 Uhr 46;
" Trier 9 " 5 Morgens;
- 2^o Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags, nämliche Bestimmung;
Ankunft zu Conz 2 Uhr 39,
" Trier 3 " 2 Abends;
- 3^o Abfahrt 8 Uhr 5 Abends, nach Trier;
Ankunft zu Trier 10 Uhr 31 Abends.

Trier — Luxemburg.

- 1^o Abfahrt 6 Uhr 11 Morgens; Ankunft zu Luxemburg 9 Uhr.
- 2^o Abfahrt 11 Uhr 29 Morgens mit den Depeschen von Trier, in Verbindung mit dem Postwaggon zu Conz;
Ankunft zu Luxemburg 1 Uhr 5 Nachmittags;

II.

Avis. — Service des postes.

Je viens de régler comme suit, de concert avec l'administration des postes de Prusse, l'échange des correspondances avec l'Allemagne et celui des dépêches entre Grevenmacher et Trèves:

A. Entre Luxembourg et Trèves.

- 1^o à 7 h. 33 du matin pour le bureau de Trèves et l'ambulant N^o 12;
à Conz à 8 h. 46;
à Trèves à 9 h. 03 m.
- 2^o à 1 h. 28 du soir pour les mêmes bureaux;
à Conz à 2 h. 39;
à Trèves à 3 h. 02 s.
- 3^o à 8 h. 03 du soir pour le bureau de Trèves;
à Trèves à 10 h. 31 s.

Entre Trèves et Luxembourg.

- 1^o à 6 h. 11 du matin; à Luxembourg à 9 h. m.;
- 2^o à 11 h. 29 du matin avec des dépêches de Trèves et du bureau ambulant de Conz;
à Luxembourg à 1 h. 05 s.;

3° Abfahrt 8 Uhr 5 Abends mit den nämlichen
Depeschen;
Ankunft zu Luxemburg 9 Uhr 42 Abends.

B. Grevenmacher — Trier.

Abfahrt 8 Uhr 5 Morgens; Ankunft zu Mer-
tert 8 Uhr 31;

Ankunft am Postwaggon zu Conz 8 Uhr 46,
" zu Trier 9 " 5.

Trier — Grevenmacher.

1° Abfahrt 6 Uhr 11 Morgens;

Ankunft zu Mertert 7 Uhr 6;

Ankunft zu Grevenmacher 7 Uhr 30.

2° Abfahrt 11 Uhr 29 Morgens vom Postwag-
gon zu Conz;

Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
" zu Grevenmacher 12 U. 30 Nachmittags.

Der Correspondenzwechsel zwischen den Post-
ämtern Luxemburg und Grevenmacher, Luxemburg
und Remich, sowie Grevenmacher und Remich
findet statt, wie folgt:

C. Luxemburg — Grevenmacher.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens;

Ankunft zu Mertert 8 Uhr 31;

" zu Grevenmacher 8 Uhr 55 Morgens.

2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags;

Ankunft zu Mertert 2 Uhr 24 Nachmittags;

" zu Grevenmacher 2 U. 50 Nachmittags.

3° Abfahrt 8 Uhr 5 Abends;

Ankunft zu Mertert 9 Uhr 44 Abends;

" zu Grevenmacher 10 Uhr 5 Abends.

Grevenmacher — Luxemburg.

1° Abfahrt 6 Uhr 40 Morgens;

Ankunft zu Mertert 7 Uhr 6 Morgens;

" zu Luxemburg 9 Uhr "

2° Abfahrt 11 Uhr 40 Morgens;

Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;

" zu Luxemburg 1 Uhr 5

3° à 8 h. 05 du soir, avec des dépêches des
mêmes bureaux;
à Luxembourg à 9 h. 42 du soir.

B. Entre Grevenmacher et Trèves.

à 8 h. 05 du matin; à Mertert à 8 h. 31;
pour l'ambulant de Conz à 8 h. 46;

à Trèves à 9 h. 05.

Entre Trèves et Grevenmacher.

1° à 6 h. 11 du matin; à Mertert à 7 h. 06;

à Grevenmacher à 7 h. 30;

2° à 11 h. 29 du matin de l'ambulant de Conz;

à Mertert à midi 05;

à Grevenmacher à midi 30.

Les correspondances entre les bureaux de Lu-
xembourg et de Grevenmacher, de Luxembourg
et de Remich, et de Grevenmacher et de Re-
mich, seront échangées comme suit:

C. Entre Luxembourg et Grevenmacher.

1° à 7 h. 35 du matin; à Mertert à 8 h. 31;

à Grevenmacher à 8 h. 55 m.;

2° à 1 h. 28 du soir; à Mertert à 2 h. 24;

à Grevenmacher à 2 h. 50 s.;

3° à 8 h. 05 du soir; à Mertert à 9 h. 44;

à Grevenmacher à 10 h. 05 s.

Entre Grevenmacher et Luxembourg.

1° à 6 h. 40 du matin; à Mertert à 7 h. 06;

à Luxembourg à 9 h. m.;

2° à 11 h. 40 du matin; à Mertert à midi 05;

à Luxembourg à 1 h. 05 s.;

- 3° Abfahrt 8 Uhr 20 Abends;
Ankunft zu Mertert 8 Uhr 42 Abends;
" zu Luxemburg 9 Uhr 42 "

D. Luxemburg — Remich.

- 1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens;
Ankunft zu Dettingen 7 Uhr 55 Morgens;
" zu Remich 10 " "
2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags;
Ankunft zu Dettingen 1 Uhr 48 Nachmittags;
" zu Remich 3 " 20 "

Remich — Luxemburg.

- 1° Abfahrt 6 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Dettingen 7 Uhr 45 Morgens;
" zu Luxemburg 9 " "
2° Abfahrt 11 Uhr 10 Vormittags;
Ankunft zu Dettingen 12 Uhr 44 Nachmittags;
" zu Luxemburg 1 " 5 "

E. Grevenmacher — Remich.

- 1° Abfahrt 6 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 6 Morgens;
" zu Dettingen 8 Uhr 26 "
" zu Remich 10 " "
2° Abfahrt 11 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
" zu Dettingen 12 Uhr 44 "
" zu Remich 3 " 20 "

Remich — Grevenmacher.

- 1° Abfahrt 6 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Dettingen 7 Uhr 45 Morgens;
" zu Mertert 8 " 31 "
" zu Grevenmacher 8 Uhr 55 Morgens.
2° Abfahrt 11 Uhr 10 Morgens;
Ankunft zu Dettingen 12 Uhr 44 Nachmittags;
" zu Mertert 2 " 24 "
" zu Grevenmacher 3 Uhr "

Luxemburg, den 22. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

- 3° à 8 h. 20 du soir; à Mertert à 8 h. 42,
à Luxembourg à 9 h. 42 s.

D. Entre Luxembourg et Remich.

- 1° à 7 h. 35 du matin; à Oetrange à 7 h. 55;
à Remich à 10 h. m.;
2° à 1 h. 28 du soir; à Oetrange à 1 h. 48;
à Remich 3 h. 20 s.

Entre Remich et Luxembourg.

- 1° à 6 h. 15 du matin; à Oetrange à 7 h. 45,
à Luxembourg à 9 h. m.;
2° à 11 h. 10 du matin; à Oetrange à 12 h. 44;
à Luxembourg à 1 h. 05 s.

E. Entre Grevenmacher et Remich.

- 1° à 6 h. 40 du matin; à Mertert à 7 h. 06;
à Oetrange à 8 h. 26;
à Remich à 10 h. m.;
2° à 11 h. 40 du matin; à Mertert à 12 h. 05;
à Oetrange à 12 h. 44;
à Remich à 3 h. 20.

Entre Remich et Grevenmacher.

- 1° à 6 h. 15 du matin; à Oetrange à 7 h. 45;
à Mertert à 8 h. 31;
à Grevenmacher à 8 h. 55;
2° à 11 h. 10 du matin; à Oetrange à midi 44;
à Mertert à 2 h. 24;
à Grevenmacher à 3 h.

Luxembourg, le 22 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

M. JONAS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage habe ich die Abgangsstunden der Brief-, Personen- und Gütertransportdienste, um dieselben mit den Eisenbahnzügen zwischen Luxemburg und Diekirch in Verbindung zu setzen, vom 26. I. Mts. Mat. ab geregelt, wie folgt:

1° Ettelbrück — Wiltz.

Abfahrt von Ettelbrück	6 Uhr 25 Morgens;
Ankunft zu Feulen	7 " 5 "
" zu Heiderscheid	8 " 0 "
" zu Buderscheid	9 " 5 "
" zu Wiltz	9 " 55 "

Wiltz — Ettelbrück.

Abfahrt von Wiltz	6 Uhr 40 Morgens;
Anf. zu Buderscheid	7 " 10 "
" zu Heiderscheid	8 " 40 "
" zu Feulen	9 " 25 "
" zu Ettelbrück	10 " 10 "

Die beiden andern Dienste fahren wie bisher ab, von Ettelbrück um 2 Uhr und von Wiltz um 4 Uhr Nachmittags.

2° Ettelbrück — Arlon.

Abfahrt von Ettelbrück	6 Uhr 25 Morgens;
Ankunft zu Feulen	6 " 55 "
" zu Grosbous	7 " 40 "
" zu Redingen	9 " 10 "
" zu Oberpallen	9 " 55 "
" zu Arlon	10 " 25 "

Die Abfahrt von Arlon nach Ettelbrück bleibt auf 5 Uhr Abends festgesetzt.

3° Fels — Mersch.

Abfahrt von Fels	5 Uhr 0 Morgens;
Ankunft zu Mersch	6 " 15 "
Abfahrt v. Mersch	10 " 10 "
Ankunft zu Fels	11 " 25 "

Avis. — Service des postes.

Par arrêté de ce jour, j'ai modifié comme suit les heures de départ des services du transport des dépêches et de messageries ci-après, pour les mettre en correspondance avec les convois du chemin de fer de Luxembourg à Diekirch à partir du 26 mai courant:

1° Entre Ettelbruck et Wiltz.

Départ d'Ettelbruck	à 6 h. 25 du matin;
à Feulen	à 7 h. 05 "
à Heiderscheid	à 8 h. 00 "
à Buderscheid	à 9 h. 05 "
à Wiltz	à 9 h. 55 "

Entre Wiltz et Ettelbruck.

Départ de Wiltz	à 6 h. 40 du matin;
à Buderscheid	à 7 h. 10 "
à Heiderscheid	à 8 h. 40 "
à Feulen	à 9 h. 25 "
à Ettelbruck	à 10 h. 10 "

Les départs des deux autres services sont maintenus d'Ettelbruck à 2 h., et de Wiltz à 4 h. du soir.

2° Service d'Ettelbruck à Arlon.

Départ d'Ettelbruck	à 6 h. 25 du matin;
à Feulen	à 6 h. 55 "
à Grosbous	à 7 h. 40 "
à Redange	à 9 h. 10 "
à Oberpallen	à 9 h. 55 "
à Arlon	à 10 h. 25 "

Le départ d'Arlon pour Ettelbruck reste fixé à 5 h. du soir.

3° Service de Larochette à Mersch.

Départ de Larochette	à 5 h. 00 du matin;
à Mersch	à 6 h. 15 "
Départ de Mersch	à 10 h. 10 "
à Larochette	à 11 h. 25 "

Die Abgangsstunden des zweiten Dienstes bleiben festgesetzt auf Abends 5 Uhr 15 von Fels, und 9 Uhr 25 von Mersch.

4° Redingen — Mersch.

Abfahrt von Redingen 3 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Säul 4 „ 55 „
„ zu Mersch 6 „ 15 „

Die Abfahrt von Mersch nach Redingen bleibt festgesetzt auf 3 Uhr 45 Nachmittags.

Luxemburg den 23. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Les départs du second service restent fixés de Larochette à 5 h. 15 et de Mersch à 9 h. 25 du soir.

4° Service de Redange à Mersch.

Départ de Redange à 3 h. 40 du matin;
à Sæul à 4 h. 55 „
à Mersch à 6 h. 15 „

Le départ de Mersch pour Redange reste fixé à 3 h. 45 du soir.

Luxembourg, le 23 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Beschluß, eine Viehzählung betreffend.

Der Statsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements vom 14. December 1861 über die Zählung der Pferde, Hornvieh und Schweinezucht;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. bis 10. Juli künftig wird in jeder Gemeinde durch Vermittlung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung, nach den denselben zuzustellenden Formularen, vorgenommen werden.

Art. 2.

Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Aufnahme erwartet werden darf; sie werden denselben ausdrücklich anbefehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntniß vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigenthümer selbst zu nehmen.

Art. 3.

In jeder Gemeinde soll ein namentliches Ver-

Arrêté relatif au recensement du bétail pendant l'année 1863.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'article 63 du règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Il sera fait du 1^{er} au 10 juillet prochain, par les soins des bourgmestre et échevins de chaque commune, un recensement général du bétail, d'après les formulaires qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2.

Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des personnes dont elles soient sûres d'obtenir un travail exact; elles leur enjoindront de se rendre de maison en maison pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3.

Il sera établi pour chaque commune un état

zeichnis der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis, welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde=Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Letzteres Verzeichnis wird doppelt aufgestellt, und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueste Anfertigung derselben Sorge tragen.

Art. 4.

Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftig dem Districts-Commissär des Bezirks eingesendet, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv zurückbehalten und mit das andere Exemplar nebst dem Namenverzeichnis der Viehbesitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August künftig einsenden wird.

Art. 5.

Dieser Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigelegt, welche von der Beschälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei ist zugleich der Hengst anzugeben, von dem letztere abstammen.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 22. Mai 1863.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Lonaco.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

Durch Berathung vom verwichenen 7. März hat der Gemeinderath der Stadt Diekirch das Reglement über die vom 1. Januar 1863 ab zu beziehende Hundesteuer abgeändert.

nominatif des propriétaires de bétail, indiquant pour chacun d'eux le nombre des têtes de bestiaux de chaque catégorie qu'il possède, et un second état résumé du premier, contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double, et les administrations communales tiendront la main à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4.

Pour le 15 juillet prochain au plus tard, les trois états seront transmis au commissaire de district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé, et nous fera parvenir l'autre avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1^{er} août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5.

A ces deux états sera annexée pour chaque commune une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenus de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 mai 1863.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Avis. — Règlement communal.

Par délibération du 7 mars dernier le conseil communal de la ville de Diekirch a modifié le règlement des taxes sur les chiens à percevoir à partir du 1^{er} janvier 1863.

Besagte Berathung ist durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. April leztthin genehmigt und gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 20. Mai c. vorschriftsmäßig in der Gemeinde veröffentlicht worden.

Luxemburg den 23. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Cette délibération a été approuvée par arrêté royal grand-ducal du 18 avril dernier, et dûment publiée dans la commune suivant certificat du bourgmestre du 20 mai courant.

Luxembourg, le 23 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Notariat.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß das Bezirksgericht zu Diekirch durch Ordonnanz vom 20. Mai c. den Hrn. Rischard, Notar zu Wiltz, zum provisorischen Depositär der Urkunden und Protokolle des entlassenen Notars Hrn. Arendt ernannt hat.

Luxemburg den 26. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Avis. — Notariat.

Il est porté à la connaissance du public que par ordonnance du 20 mai courant, le tribunal de Diekirch a désigné le sieur Rischard, notaire à Wiltz, comme dépositaire provisoire des actes et protocoles du sieur Arendt, notaire démissionnaire.

Luxembourg, le 26 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Entlassung eines Bürgermeisters.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. l. Mts. ist dem Hrn. Johann Lehnerts von Heflingen auf sein Gesuch ehrenvolle Entlassung aus seinem als Bürgermeister der Gemeinde Heflingen bewilligt worden.

Luxemburg den 29. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Avis. — Démission d'un bourgmestre.

Par arrêté royal grand-ducal du 22 de ce mois, démission honorable a été accordée au s^r Jean Lehnerts, de Heflingen, sur sa demande, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Heflingen.

Luxembourg, le 29 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnisse mit dem Königlich-Preussischen Finanz-Ministerium ist die Legitimations-schein-Stelle in Monnerich vom 1. l. Mts. ab aufgehoben.

Luxemburg den 28. Mai 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Hübeling.

Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.

Die HH. Gebrüder Delahaye von Luxemburg sind an Stelle der HH. J. Delahaye und E. Gebhardt als Hauptagenten der Magdeburger Versicherungsgesellschaft beauftragt worden.

Luxemburg den 30. Mai 1863.

Der General-Director der Finanzen,
ULVELING.

Avis. — Agents d'assurances.

Les sieurs Delahaye frères à Luxembourg ont été agréés comme agents principaux de la Compagnie d'assurances de Magdebourg, en remplacement des sieurs J. Delahaye et E. Gebhardt.

Luxembourg, le 30 mai 1863.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

PUBLICATION

faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

D'un exploit de l'huissier Kremer du 23 avril 1863, enregistré,

Il appert qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Son Excellence Monsieur le baron de Tornaco, Ministre d'État, Président du Gouvernement, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences du Procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, y demeurant, pour lesquels éléction de domicile est faite au Parquet dudit Procureur d'État,

Assignation a été donnée à :

- 1° Anne Kayser, veuve de Jean-Baptiste Glodt, cabaretière, demeurant au Grund;
- 2° Jean-Pierre Meyer, jardinier, demeurant à Pétrusse;
- 3° Nicolas Funck, guichetier pensionné, demeurant à Ernster;
- 4° Mathias Kieffer, jardinier, demeurant à Pétrusse;
- 5° Marguerite Hansen, veuve de Théodore Henckes, sans état, demeurant à Pétrusse;
- 6° François Berenshausen, serrurier, demeurant à Pétrusse;
- 7° Nicolas Henckes, cabaretier et jardinier, demeurant à Pétrusse;
- 8° Nicolas Petesch, jardinier, demeurant à Pétrusse;
- 9° Dominique Elter, juge au tribunal de Luxembourg, y demeurant;
- 10° Michel Mackel, jardinier, demeurant à Pétrusse;
- 11° Jean Kieffer, journalier, demeurant à Pétrusse;

A comparaitre le 11 mai 1863, à neuf heures du matin, à l'audience et par devant MM. les juges du tribunal d'arrondissement, siégeant en matière civile, au palais de justice à Luxembourg, à l'effet de voir régler conformément à la loi les indemnités revenant aux défendeurs respectifs du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles spécifiés

ci-après, tous situés sur le territoire de la commune de Luxembourg, lieu dit « Berlinerberg », à en prendre pour la construction de la section de la route d'Eich à la gare centrale des chemins de fer, à redresser depuis la porte de Thionville au Grund jusqu'au pont-levis au delà du viaduc de la ville, et figurés au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Ministre d'État du 4 novembre 1862, à savoir :

I. Propriété de la défenderesse Anne Kayser, veuve Glodt.

N° 3 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 2 ares 97 centiares.

II. Propriétés du défendeur Jean-Pierre Meyer.

N° 4 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 24 centiares.

N° 6 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 10 ares 68 centiares.

N° 7 et 8 du plan : Une maison avec écuries et lieux d'aisance, d'une contenance, la maison de 68 centiares, et les écuries et lieux d'aisance de 32 centiares.

N° 10 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 35 centiares.

N° 16 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 5 ares 55 centiares.

III. Propriétés du défendeur Nicolas Funck.

N° 5 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 1 are 80 centiares.

N° 29 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 3 ares 88 centiares.

IV. Propriétés du défendeur Mathias Kieffer, jardinier.

N° 9 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 4 ares 72 centiares.

N° 14 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 2 ares 31 centiares.

N° 15 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 38 centiares.

V. Propriétés de la défenderesse Marguerite Hansen, veuve Henckes.

N° 11 et 12 du plan : Une maison, d'une contenance de 39 centiares, avec une portion de roche de 47 centiares.

VI. Propriété du défendeur François Berenshausen.

N° 13 du plan : Une maison, d'une contenance de 23 centiares.

VII. Propriétés du défendeur Nicolas Henckes.

N° 17 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 6 ares 12 centiares.

N° 17^a du plan : Une place à fumier, d'une contenance de 14 centiares.

N° 18 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 13 ares 15 centiares.

VIII. Propriétés du défendeur Nicolas Petesch.

N° 19 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 99 centiares.

N° 21 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 80 centiares.

N° 26 du plan : Une parcelle de jardin, d'une contenance de 11 ares 81 centiares.

IX. Propriétés du défendeur Dominique Elter.

N° 20 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 90 centiares.

N° 28 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 3 ares 10 centiares.

II.

X. Propriétés du défendeur Michel Mackel.

- N° 22 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 32 centiares.
- N° 23 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 5 ares 48 centiares.
- N° 27 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 9 ares 15 centiares.
- N° 28 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 3 ares 45 centiares.

XI. Propriété du défendeur Jean Kieffer, journalier.

- N° 24 du plan : Une parcelle de jardin, contenant 4 ares 96 centiares.

Et que notification a été faite aux défendeurs que l'on leur offre respectivement du chef des emprises précitées, les indemnités suivantes, à savoir :

I. A la défenderesse Anne Kayser, veuve Glodt.

Pour le N° 3 du plan une indemnité de 300 francs par are, faisant pour les 2 ares 97 centiares une indemnité de 890 francs.

II. Au défendeur Jean-Pierre Meyer.

Pour les N° 4, 6, 10 et 16 du plan une indemnité de 300 francs par are, faisant pour les 16 ares 82 centiares une somme de 5046 francs.

Pour les N° 7 et 8 du plan une indemnité de 7000 francs.

III. Au défendeur Nicolas Funck.

Pour le N° 5 du plan une indemnité de 300 francs par are, faisant pour 1 are 80 centiares une somme de 540 francs.

Pour le N° 29 du plan une indemnité de 250 francs par are, faisant pour les 3 ares 88 centiares une somme de 970 francs.

IV. Au défendeur Mathias Kieffer.

Pour le N° 9 du plan une indemnité de 300 francs par are, faisant pour les 4 ares 72 centiares une somme de 1416 francs.

Pour les N° 14 et 15 du plan une indemnité de 250 francs par are, faisant pour les 2 ares 69 centiares une indemnité de 672 francs 50 centimes.

V. A la défenderesse Marguerite Hansen, veuve Henckes.

Pour les N° 11 et 12 du plan une indemnité de 2500 francs.

VI. Au défendeur François Berenshausen.

Pour le N° 13 du plan une indemnité de 1250 francs.

L'État abandonne en outre aux défendeurs Berenshausen et veuve Henckes les matériaux à provenir de la démolition des bâtiments à entreprendre.

VII. Au défendeur Nicolas Henckes.

Pour les N° 17, 17^a et 18 du plan une indemnité de 300 francs par are, faisant pour les 19 ares 41 centiares une somme de 5823 francs.

VIII. Au défendeur Nicolas Petesch.

Pour les N^{os} 19, 21 et 26 du plan une indemnité de 250 francs par are, faisant pour les 13 ares 60 centiares une somme de 3400 francs.

IX. Au défendeur Dominique Elter.

Pour les N^{os} 20 et 23 du plan une indemnité de 300 francs par are, faisant pour les 4 ares la somme de 1200 francs.

X. Au défendeur Michel Mackel.

Pour les N^{os} 22, 25, 27 et 28 du plan une indemnité de 250 francs par are, faisant pour les 18 ares 90 centiares une somme de 4725 francs.

XI. Au défendeur Jean Kieffer.

Pour le N^o 24 du plan une indemnité de 250 francs par are, faisant pour les 4 ares 69 centiares une somme de 1240 francs.

Luxembourg, le 20 mai 1863.

Pour extrait conforme :

Le Procureur d'État,

N. SALENTINY.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Mai 1863.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von													
		Lugem- burg.	Die- firch.	Wilz.	Etzel- brück.	Schters- nach.	Remich.	Mersch.	Greven- macher.	Eich- a. d. A.					
Weizen	Hectoliter	21 45	21 54	22 50	20 63	20 90	20 42	"	20 00	21 50					
Mischelfrucht . .	—	19 98	19 24	18 75	18 68	19 37	18 89	"	18 75	19 50					
Roggen	—	15 75	16 27	16 37	15 18	"	"	"	"	"					
Gerste	—	12 25	12 71	"	15 00	12 10	11 64	"	"	13 00					
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"					
Heidekorn	—	"	12 20	10 67	14 00	"	"	"	"	"					
Hafer	—	7 05	5 40	5 60	5 40	6 53	6 87	"	4 83	6 50					
Erbsen	—	12 87	13 28	"	"	12 75	"	"	"	"					
Bohnen	—	"	"	"	"	"	7 80	"	"	"					
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"					
Kartoffeln	—	3 00	3 47	"	3 75	3 61	3 39	"	"	3 00					
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 50	0 46	0 50	0 50	0 43	0 40	0 50	"	0 50					
Mischel-Mehl . . .	—	0 40	0 37	0 40	0 40	0 34	0 34	0 40	"	0 40					
Roggen-Mehl . . .	—	0 35	0 32	0 30	0 30	"	"	"	"	"					
Geschälte Gerste . .	—	0 30	"	"	"	"	"	"	"	"					
Butter	—	2 20	2 03	1 98	1 95	1 95	1 89	2 00	2 00	2 30					
Eier	Duzend.	0 45	0 43	0 38	0 38	0 39	0 39	0 34	0 45	0 40					
Heu	100 Kilo.	8 50	"	"	"	"	8 22	"	"	"					
Stroh	—	6 50	"	"	"	"	5 00	"	"	"					
Buchenholz	Stere.	11 00	"	"	"	7 46	"	"	"	"					
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"					
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"					
Lammfleisch	Kilogr.	1 20	0 88	1 00	1 00	0 90	"	0 90	"	"					
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 00	0 78	0 90	0 90	0 87	0 80	"	0 80	0 90					
Kalb- oder Kalbfleisch	—	0 90	0 66	0 60	0 75	0 72	0 60	0 70	0 60	0 70					
Schaffelfleisch	—	1 30	1 13	"	1 10	"	"	"	1 40	1 20					
Schweinefleisch	—	1 50	1 16	1 20	1 20	1 20	"	1 20	"	1 00					

Druck von V. Bück.